

红丝带译丛

梁春芳 / 主编

自己 富有最好

I'VE BEEN RICH, I'VE BEEN POOR, RICH IS BETTER

经济大厦中的人格独立

[美] 朱迪·雷斯内克 / 著
王 信 沈明启 王秋滨 / 译



新女性必须建筑自己的经济大厦

图书馆

你，只有你自己，才能对自己的经济保障负责

只有在自己的经济大厦中，才会有你真正的人格独立

北方文艺出版社

永远飘动的“红丝带”

肖 巍

乍一看，便感觉到“红丝带译丛”的名字起得好。“道行之而成，物谓之而然”，这套丛书似一条飘动的红丝带，超越文化、跨越时空把男女两性的心灵连接起来。

自人类诞生以来，便在探索 and 追求两性之间的爱与和谐。《诗经》云：“死生契阔，与子成说，执子之手，与子偕老。”西方古代传说中的“阴阳人”被宙斯截成两半之后仍在各自为了对方而叹息，时刻寻求着与对方的交融、拥抱和融为一体。如今，我们已经迈进 21 世纪的门槛，女性主义运动浪潮此起彼伏，现代性的“自我”也在后现代的反光镜下变成了多元的、不确定的、流动的五彩碎片，可即使如此，人们对两性之间爱与和谐的追求仍旧不变。

在世界性的女性主义运动发展中，许多人对女性主义仍抱有种种误解，以为女性主义要把男女两性对立起来，在性别之间展开一场大战，想像着女性主义要创造一个“女性男性化”、“男性女性化”的时代。也有人相信，女性主义者是不想找男人的妇女，因为她们太丑陋；女性主义者是不想要男人的妇女，因为她们是同性恋者；女性主义者是想成为男人的妇女，因为她们想同时获得男女的特权；女性主义者是仇恨男人的妇女，因为她们想通过失去女性的吸引力来“惩罚”男人。然而事实上，女性主义的出现只有一个最朴实的初衷，那就是人类文明的发展，科学技术的进步，市场经济的机制，社会政治生活中民主化的进程，为每

一个人提供了平等和发展的空间。因此,女性也不再满足于自己在传统文化中的社会地位,开始有了新的需求和生活方式。在这种新生活的追求中,她们与自身、与社会、与异性都产生了各种各样的冲突。于是,就有了女性主义运动、女性主义理论,有了人们从各个学科领域为解决这些冲突提出的方案,也就有了我们案头的“红丝带译丛”。

除了对女性主义种种误解之外,在女性主义者内部,人们对女性主义的定义也是争论不休的。然而,从最宽泛的意义上说,女性主义是以消除性别歧视和结束妇女压迫为政治目标的社会运动,以及由此产生的思想和文化革命。女性主义者是指真诚地投身于这一社会运动,并参与其思想文化革命的任何男女。女性主义不是要把女人都变成女性主义者,或者把“女性男性化”和“男性女性化”,而是试图研究性别关系如何透过文化和意识形态被建立起来和维系下去,研究性别的社会文化构成;在飞速发展的社会中,重新思考“男性”或“女性”的含义,根据时代的发展探索两性关系变化的新特点,从而人为地减少两性冲突,使两性关系在新形势下达到新的平衡,新的和谐。“红丝带译丛”目前收入了被称为“美国妇女的马丁·路德·金”的女性主义者贝蒂·弗里丹的三部经典著作——《女性的奥秘》、《女性白皮书》和《非常女人》。如果我们认真地读一下这些书,就会发现,作者是一个和谐和人类进步的积极倡导者,她试图打破性别角色的两极对立,建立更为和谐、健康的两性关系。强调两性之间的平等和关怀,追求一个没有成见、没有歧视、更为公正、更富有人性的理想社会。

女性主义是一个历史范畴,因为性别本身便是一种社会、文化和历史的塑造,每一个社会、每一种文化、每一段历史都可以

成为性别意义的创生者，它恣意按以自己的知识、理念和梦想去想像和设计。性别的意义不会固定于某种模式之中，作为一种现实存在，它永远包含着比自身多得多的内容。人们可以对未来的性别寄托无限梦幻般的理想，但只要这理想还带有歧视和压迫，女性主义就有存在下去的理由；如果这歧视、这压迫消除了，女性主义便会悄然地退出历史舞台。“红丝带译丛”的一些作者所持的女性主义立场无非是在反对性别歧视中不懈地追求着一种新的性别意象。

近距离来看，这套“红丝带译丛”为男女，尤其是女性日常生活中的各种困惑提供了富有建设性的解决方案。让我们先来看女性的事业。无疑地，每个人的成功都与他的“成就动机”紧密联系。心理学的实验研究表明，在一部分女性中存在一种事业成功的心理障碍——逃避成功和恐惧成功。因为她们担心伴随这种成功而来的是被异性和社会的拒绝，担心自己越成功，越独立，就越会失去女性形象，成为失败的妻子和母亲。因而，她们在事业的追求中没有自信，想为男人和家庭孤注一掷。《做一个自信的女人——改变你的观念 改变你的生活》和《不要为男人孤注一掷——悠游在爱的波涛中》两本书向女性阐明这样一个真理：女人永远不能依靠男人来实现自我的完善，必须做一个独立的人；女性是可以创造任何奇迹的人，但前提是需要自己大胆地设计这种创造。我们可以设想，如果占人类总数一半的女性都能充分发挥自己的聪明才智，那么人类将获得一笔多么巨大的财富。由此来说，女性倘若还像从前那样恪守“女性形象”，那么将对人类资源以及其他方面造成多么大的损失。

在现实生活中，人们也不难发现，一些有能力的女人总是处理不好人际关系，无法摆脱事业与家庭的矛盾。《聪明的女人

聪明的选择——找准奉献的尺度》向新世纪的女性揭示：要改变自己以往单方的奉献者和牺牲者的角色，不要盲目地成为他人的负担者，要在人际关系和家庭关系中树立合理的目标，在帮助他人成功的同时为自己创造一种既充满创造力，又悠然闲适的人生。

美国女性主义心理学家卡罗尔·吉利根教授曾在自己的研究中让女性敞开心胸，痛痛快快地谈论自我和道德，谈论自己生活中的各种困境。她的《不同的声音——心理学理论与妇女发展》一书记录了女性的这些声音，并提出一种女性心理发展的理论。她由此成为与“诺贝尔奖”齐名的“格劳迈耶教育奖”的获得者，她的这本著作也成了国际畅销书。由此可见，人们非常期望读到以访谈方式记录他人内心的故事。而“红丝带译丛”中的《男性的自白》在一定程度上可以满足人们的这种需求。这本书真真实实地展示了男性的心理世界，不仅使男性可以分享这些生活体验，也使女性更深入地了解自己伴侣的情感世界。

在人类社会中，爱是创造生活的原动力，它使人类的生命超出了大自然的天作之合，也为每个人的岁月谱上了乐曲。然而，我们仍应分清“是爱？还是沉溺？”用一种积极的方式创造爱情。同时，爱也是人间悲欢离合的编导，使人们遭遇独身之后，难免痛彻肺腑，这时若翻一翻《遭遇独身》定会获得一种“柳暗花明”，“走过去又是一片天”的感觉。

“红丝带译丛”内涵丰富而又实用，值得一读，但由于国情不同，历史不同，文化背景不同，我们要有借鉴地加以吸收。

纵观人类的历史，追求两性之间的爱与和谐是人类永恒的话题——永远飘动的“红丝带”。

1999年岁末于清华园

目

录

永远飘动的“红丝带”	肖巍
第一章 我能独立,你也能	1
第二章 成年后,经济要独立	27
第三章 婚姻与预算	53
第四章 离婚与绝望	79
第五章 死亡与税款	110
第六章 死亡与身后事	139
第七章 生活的选择及保险	169
第八章 聪明的投资者	195
第九章 退休后的生活安排	236
第十章 成功及其五个基本要素	270
第十一章 朱迪的金玉良言	287

第一章

我能独立，你也能

我困窘过，也富有过，富有才最安全。

莫莉莎是一位三十九岁的自由撰稿人，有一次，在一家快餐馆，我们不期而遇，以往彼此相熟，我便直呼她的名字。莫莉莎是位离婚的女人，离异后，她同女儿一块生活。同她离异的丈夫能够付给孩子一定的抚养费，但是他所赚的钱也只能勉强维持他新家庭的最低消费。尽管莫莉莎天资聪颖而且勤奋，可她一年辛苦工作所得的收入也很少能超过25000美元。另外，确实有一位男友同她往来密切，而且这位男友秉性宽宏大量，但他一直没有向莫莉莎小姐发出谈婚论嫁的信号。情况不仅如此，就在我们两人这次意外会面的前一个月，莫莉莎的叔父去世了，令她大为惊奇和深感意外的是，这位过世的叔父竟然给她留下了250000美元的遗产。

“数目挺可观。这么一大笔钱，你有什么计划吗？把它们派什么用场呢？”我直率地问她。

“我想买一套住宅。”莫莉莎明确地回答我的问题，“自从离婚后，我居无定所，一直有飘泊不定、流离失所的感觉，生

活缺少安全感，因此，一直梦想拥有一幢自己的房子……”接着她便怡然自得地展望起她新房子的规模、室内装饰的品味以及住宅周围的景色及情调来。她兴致勃勃地边比划边说着，仿佛那朝思暮想的房子就在她的眼前，明显表现出她那聪明头脑的丰富想象，我连插话的机会都没有。

当她停下来看着我并希望得到我的赞成时，隔着桌子，我的目光不屑一顾地向她扫了过去：“天哪！这是一个多么愚蠢的想法。”

莫莉莎在毫无精神准备的情况下得到我的当头棒喝，开始惊呆了似的望着我，然后不解地舒了一口气。

“那是个错误的做法。”我望着她进一步强调地对她说解释，“你愿意在将来的某一天，身无分文，流落街头吗？”我并不要愚弄她，也不想使自己的话让她捉摸不透。

“买一套房子会有什么错呢？”莫莉莎感到莫名其妙。

我耐心地向她解释着，说她现在是多么幸运，做梦都不会想过的美事，仿佛是从天上掉下来的 250000 美元。这么一大笔资金，她应该用这笔钱去做些什么，去投资，但不是投向一处房地产。的确，每个人都想拥有一个家，难道只是因为这个原因，莫莉莎就应该用这笔钱去购买一套住宅吗？这无论如何是不可行的。

“我讨厌租房子住，”莫莉莎毫不让步地坚持自己的意见，“我想要拥有属于我自己的空间。”

“当然，你会这样的。”我肯定地回答她说，“但那不是现在，也并不是说你非得花掉这笔钱来买你现在梦寐以求的房子。”

莫莉莎的右眼泪光闪闪，不管她此刻表现出多么深的伤感，我仍然没有动摇说服她的决心。在情感上，我同所有的人没什么两样。然而在很久以前我就深刻意识到，情感往往会干扰人们对于常识的正确判断。

“我还很年轻，”莫莉莎说，“任何事情都可能发生。”她强控制住泪水，使它们噙在眼眶中没有掉下来。

谈话进行了十多分钟后，我明白了她的想法，她仍然想寻找一位理想的男人来照顾她，做她的伴侣。

“可能吧，”我说，“但我觉得你不会那样做。”我自己都感到这话说得很勉强。

这时，莫莉莎的左眼也闪烁着泪花。我被感动了。说真的，莫莉莎是个出色的女人，我的内心深处涌起了对她的无限同情和称赞。我也曾经亲身经历过许多次类似的情形，我有必要和莫莉莎做一次认真的长谈。

“我的意思是说，不要把你所有的鸡蛋都放进一个篮子里。”我接下来向她耐心地解释说，“我们做事要明智，千万不可失于理智。你现在的幸运不是像做梦一样说来就来的，如果你将这笔遗产利用好，小心谨慎地把它投向一些不同的项目，你就永远也不会失去这笔遗产。如果你把这笔钱全部用于一项资本投资，那样的话，你的风险可就大了。从你目前的经济状况看，用这么一大笔钱去买一套住宅实在是太奢侈了。”

在我的耐心说服下，莫莉莎买房的决心终于动摇了。

“这是个千载难逢的黄金机会，”我接下去说，“要紧紧把握住，不能失掉这个机会。把这笔钱投入不同的项目，它就会

在时间的流逝中不断增值，然后，把它们放在一旁，让它们继续增长。”

“在这个世界上，只有你自己才是你惟一可以信赖和依靠的人，正因为如此，你不得不为自己设想一下，到了晚年，你一定没有什么人可依靠。”

说到这个话题，莫莉莎再也抑制不住，泪水如断了线的珍珠一样，从她那美丽而刚毅的面颊上簌簌滚落下来。她双手托着前额，一动不动地如泥塑木雕般坐在桌旁沉思。那盘鲑鱼沙拉早已被她忘记，冷冷地放在桌子上。

上帝知道，我不是有意要伤害她。我所做的一切都是为了彻底帮助她，让她更切实地照顾好自己。

一阵悲痛过去，她调整好了自己的神态，谈话又继续下去。我们充分探讨了她的未来。当谈话结束时，莫莉莎的脸上泪痕已干，而那盘鲑鱼沙拉始终一口也没有动地被遗忘在桌子上。

“当然，你的意见是正确的。”莫莉莎心悦诚服地说道，“你真的很了不起。”

莫莉莎果然是一位善于听取朋友建议的人，听了我的忠告之后，她果真放弃了自己原来的计划，没有用这笔钱去买房，而是把这笔钱小心地投资了一些项目。今天，莫莉莎在有价证券方面的收入几乎同她写作的收入一样多。由于她的资金在不断地增值，她生活得很如意。

在我认为最好的那些饭店里，由于我的经常出入，而且我同朋友们探讨的话题几乎都与此类似，服务员便经常把我们那些装满食物的盘子怎样端上来的又几乎是原样不

动地端下去。当她们有生以来第一次面对金钱这一涉及她们切身利益的问题时，任何美味佳肴都失去了味道以至于无心品尝。

* * *

下面要讲的是另一个故事。这个故事的主人公名叫莫妮卡，她是一位漂亮的六十九岁老妇人。莫妮卡镇静地走进我的办公室，并为自己要了一杯浓咖啡，坐在那里从容地品评着。大约足五分钟之后，她便开始哭泣起来。（并不是所有的女人在谈论起金钱时，都要悲伤地哭泣。然而，我们的生活中许多戏剧性的插曲都以悲剧的结尾而告终。无论怎样，能无所顾忌地痛痛快快地哭一场，也是需要勇气的。）

我很快就明白了莫妮卡的故事。原来，她几乎用了一生的时间和精力去寻找合适的男人。因为从童年开始，她就被教诲说，只有男人才考虑金钱问题，女人们则要考虑家庭问题。“我一直认为，在某一天，在我的生活中，我心目中的白马王子会突然降临到我的面前并向我伸出拯救之手。多少年了，我一直这样企盼着这一天的到来。”她满怀深情地述说着。

“你的白马王子最终降临了吗？”我怀着好奇心反过来问她。

“有几个男人，看上去还真有点像白马王子。”莫妮卡略显尴尬地开始回答我。然而他们中的每个人到头来都变成了魔鬼。莫妮卡曾结过两次婚。她的第一个丈夫是位英俊潇洒

160160

的男子，可他却是個一事無成的懶漢，分手時也沒給她留下分文。爾後，經過幾年狂熱的尋找，莫妮卡又找到一位年齡較大的富有的生意人並與他結婚達十年之久。當她的第二任丈夫又找了一個年輕的女人後，這個丈夫也離開了莫妮卡。然而，這一次離婚，通過法律手續，莫妮卡得到了 1500000 美元的財產。

莫妮卡從來沒有為經營自己的錢操過心，可是她惟一的財經計劃仍然是要找个男人。不幸的是，這一次，她沒有找到，她失敗了。

更為糟糕的是，莫妮卡萬萬不該輕易地放棄管理那筆資金的责任，她將管理的權力完全大撒手地交給了一位股票經紀人。莫妮卡之所以選擇他，只是因為他們有一位共同的朋友。在連對他的資信狀都沒有認真調查研究的情形下，莫妮卡就將自己全部的賬戶交給了那位股票經紀人。由於將錢投向了高風險的投資項目，僅幾年的時間，莫妮卡的錢就在那個經紀人手中損失大半。這位經紀人不是不忠誠，僅僅是因為他不够聰明而已。

如此被動的情形發生後，莫妮卡通過法律程序起訴了那位經紀人，但是莫妮卡輸了這場官司。經紀人的律師成功地為他辯護，這位律師堅持說，莫妮卡應該明白自己是在做什麼，甚至在她把權力交給經紀人的時候，就應該做到心中有數。她應該在把錢交出之前，充分地做一番調查研究，同時要樹立起承擔風險的心理準備。

之後，莫妮卡將剩餘的部分資金投向了信託基金。不幸得很，1994 年，是市場蕭條的一年，為了避免資金損耗必須采

取紧急措施，莫妮卡毫不犹豫地把钱提了出来，又交给另一位水平较高的股票经纪人。这一次，如果莫妮卡不从信托基金中将款抽回，她可能会赚回一些钱，因为1995年和1996年这两个年度是信托基金生意最好的两年。而不幸的是莫妮卡还不得不付额外的佣金，如此下来，弄得她年投资的资金越来越少。

莫妮卡私人拥有一套公寓住宅，还有一处小住房向外出租，还有300000美元现金。她每年大致消费90000美元，很明显，在她今后的生活中必须要放弃点什么，至少，我已清楚地看到这点了。

“假使你每年减少消费25000美元，”我向她分析说，“你仍然会遇到麻烦。”

“那么，我该怎么做呢？”莫妮卡担心地问。

我告诉她改变现在的生活方式：卖掉那套住房，把现金用于投资，然后再租一处便宜的住房供她自己一人居住。莫妮卡可能还要活上三十年，而她自己不打算也无能力再去赚更多的钱。我们不得不为她创造更优越的经济收入，以保障她晚年的生活需要（在本书中我们为她做了较为详细的设计）。

多少年来，我目睹许许多多的女人，她们总想找到一位如意郎君，设想他能她们提供经济支撑与保护。不幸的是，到头来，都落得个人财两空的可悲下场。正如我告诫莫妮卡时说的那样，真正的教训并不是钱的问题，最重要的是要在每个女人的头脑中建立起牢固的独立意识。莫妮卡从来没有意识到她必须依靠自己去生活，话得说回来，因为她实在是

太漂亮迷人，太具有吸引力了。

直到我们的会面结束，莫妮卡才停止了哭泣，甚至在这时，她仍在执迷不悟地说：“我仍然在寻找能娶我的男人，难道每个女人不都是这样的吗？”

“我们女人中的多数人确实都在寻找自己的如意男人，”我温和地安慰她说，“但是聪明的女人们只是在寻找一种幸福温暖的、能够相互关照的、亲密的两性关系，而不是物质生活的供给者或资助者。”

* * *

下面是女人们刚刚开始领会的几种现实：

- 白马王子在本世纪 50 年代就启程了；
- 生意场可不是个公平的地方；
- 完全彻底地依赖别人对你自己的身体健康及财产安全全都构成了威胁；
- 只有你本人才能对你自己的经济保护真正负责。

这并不是时代改变的问题，时代早就改变了。当今的女人已不需要只在家里消磨时光，到外面去挣钱也不再只是男人们的义务。

问题的实质是，根本就没有一个人会真正地女人们提供经济保护——她自己除外。这个事实证明：如果你已经结婚，你必须从经济观点考虑问题，要在主观意识上使自己明

白这一点，即使你的伴侣目前是在为你们两个人赚钱。如果你与某人同居，你也要明白这一事实。如果你自己挣钱养活自己，你也要明白这一点。因为你的工资单只是你今天生活的保障——如果你能节余一部分去投资，你的明天就会有保障。不看清这个现实的问题无论如何是行不通的。如果你想自给自足，安度晚年，不想穿着破衣烂衫，顶风冒雪，在老迈之年还推着送货车踉踉跄跄地奔波在街区里，你现在就应该把问题看清楚。

让我们再回到中心议题上来吧。生活中有一项基本的经济事实，对于这项事实你必须像记一个公式一样将它铭刻在心：你，只有你自己，才能对你自己的经济保障负责。

更具体地说：对你的经济提供保障的不是你的丈夫，不是你的经济人或生意合伙人，不是你的父亲，也不是你的家庭，是你自己，而且只能是你自己。所以，如果你还没有认清这一事实，而且还没有做相应的准备的话，那么，你现在就行动起来，开始给自己制定一个切实可行的经济行动计划，并管好你现有的钱财。别犹豫，现在是该付诸实际行动的时候了。

然而，伴随着这个亟待警醒的问题的出现，与之俱来的还有些好消息尾随其后。那就是我可以帮助你们学会怎样管理好你们自己的财经，教你们懂得如何理财才能使你们获得安全感，使你们学会化解对于金钱的恐惧与担忧，增长你们的见识，让你们能够拿得起，放得下，在管理自己的财过程中享受主人翁所具有的潇洒自如的快感。

我之所以有帮助你们的能力，完全是因为在以往的生活

中我曾面临过困境。当你面对逆境、面对险恶时，你不得不奋起抗争，拿起武器，调动起自己的聪明和智慧来同危害或威胁你安全的一切周旋。我正是在那段充满痛苦和孤独的日子里孤军奋战，单枪匹马地闯过一条艰难的道路。这是一段洒满泪水和辛酸的苦难历程，回首这段历程，我获得的是宝贵的经验，它使我的信息具有重要的价值。正如有位朋友对我说的那样：“朱迪，你自己就是一个令人难以置信的悲惨的故事。每个女人都有一段相似的故事，所不同的是，惟有你的故事结出了出色的积极的成果。”

结果像你们耳闻目睹的那样，我饱经风霜一路走来，健康的身体垮了，钱也没了，失去了几乎所有的亲人，最后才成为一名有显著成就的企业家。我的故事最有价值的部分并不是我成功地赚了多少钱，也不是我开着多么豪华的轿车，或者我可以买得起多么昂贵奢侈的礼物。应该提醒你们注意的是，让我最满意的价值，就是当我每天清晨醒来，对着镜子端详着自己时，充满自信地体会到，我有能力保护和照顾好我最爱的人，那其中当然也包括我自己。

* * *

应该通过怎样的测试方法，才能知道你对自己的财产是否管理得很好呢？首先，就下列问题问一下你自己：

• 如果我离了婚或失去了对我来说非常重要的人，我有足够的钱吗？

- 如果我失业了，或收入下降了，我有足够的钱吗？
- 如果我病了或失去了劳动能力，我有足够的钱吗？
- 如果我决定自己做生意，我有足够的钱吗？
- 如果我要退休，我有足够的钱吗？
- 像对待生活中其他主要问题一样，我也那样对待我的钱了吗？

对上述的几个问题，你可能会回答“没有”或者“我不知道”，至少有些回答是这样。大多数女人这样回答是很正常的，没有什么值得害羞的。情况往往总是那样，很多女人没有在主观意识上去做重要经济决策的精神准备，或者她们对自己曾经做过的，或为她们所做决定的后果根本就没有领会或理解。就我的情况而言，我在四十岁之前对这些经济方面的决定是毫不用心的。直到有一天，我生活中的那个男人让我逐渐地认清了这项事物的本质。

然而，完全不必通过这种方式去学会理财。

妇女运动帮助并拯救了我们中的大多数人，冲破了一度被认为是牢不可破的障碍。多年以前，当我的前夫让我呆在家里管理家庭、清理内务、打扫房间卫生时，我没发任何一点牢骚地依从了他。这件事要是发生在今天，我会毫不犹豫地干脆告诉他说，我们应该雇一位佣人来管家，因为我和他一样拼命地工作，而且事实上我比他工作得更努力、更出色。我的爸爸从前就经常对我说：“朱迪，你真的太聪明了，真的，我多么希望你能是个儿子！”那是爸爸在夸奖我。要是他今天还活着，我就会要求看一看他的财产收益和亏损的财务报表，